

FM 540  
3



**ნიკოლოზ გუდიაშვილი**  
**Николай Гудиашвили**

ათი რომანსი  
ი. ნონეშვილის ტექსტზე

- |                                   |  |
|-----------------------------------|--|
| 1. ასე სტიროდა ერთი ღიღილო        | 6. ალბომში მხატვარ ქალს                        |
| 2. ყელსაბაში                      | 7. ფრთხილად იყავ, ფრთხილად იყავ<br>ლაგავო!     |
| 3. დედა                           | 8. უსახელო ყვავილი                             |
| 4. ო, დაუპვირდი ქარბო ამ ამბავს   | 9. ქეთევანი                                    |
| 5. არა ვარ ასეთი გოგონას მნახველი | 10. შენ საქართველოს დედოფლობა<br>დაგზვენდებოდა |

**ДЕСЯТЬ РОМАНСОВ**

На тексты И. Нонешвили

- |                                      |                                      |
|--------------------------------------|--------------------------------------|
| 1. Так василек в руках расплакался   | 6. В альбом художнице                |
| 2. Ожерелье                          | 7. Осторожна, осторожна будь прошу!  |
| 3. Мать                              | 8. Безымянный цветок                 |
| 4. Со вниманием выслушай этот сказ   | 9. Кетеван                           |
| 5. Не видал я девченки такой никогда | 10. Грузии царицей ты достойна быть! |

სსრ კავშირის მუსიკალური ფონდის საქართველოს განყოფილება  
თ ბ ი ლ ი ს ი

Грузинское отделение Музфонда Союза ССР

19 Тбилиси 66

M784.02-62



ნიკოლოზ გუდიაშვილი  
Николай Гудиашвили

ესა სვიროლა ერთი ღიღილო:  
გაგიუვი, ქვეყნალ მეს მზა  
3 ი ს ი ლ ო

ТАК ВАСИЛЕК В РУКАХ  
РАСПЛАКАЛСЯ: ХОЧЕТСЯ  
ВИДЕТЬ И МНЕ СОЛНЦА СВЕТ

FM 540  
3

სსრ კავშირის მუსიკალური ფონდის საქართველოს განყოფილება  
თ ბ ი ლ ი ს ი

Грузинское отделение Музфонда Союза ССР

19 Тбилиси 66





# ასე სვიროლა ერთი ღიღილო

მუს. ნ. გუდიაშვილისა

# ТАК ВАСИЛЕК В РУКАХ РАСПЛАКАЛСЯ

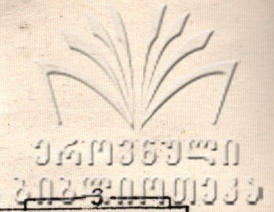
Муз. Н. Гуднашвили

Moderato

უა-ნას ვმარგლავე-დი,ლოურჯ ტალღებს შლიდა  
По-ля дол-го я си-ни-е во-лны

უა-ნა, ზღვა უა-ნა, ზღვას მრ-სა-თვა-ლი - და  
ნი-вы, как в мо-ре кра-я не вид-но. Вдруг

ჯე-ჯი-ლი-დან მიმ-ზერ-და მზვიადად მა-რადი-სო-ბის ცის ფე-რი თვა-ლი.  
по-смо-тре-ли о-чи из ни-вы, в них не-бес-на-я дель-го-луба-я.



ქვენად უტურფესს, მერქმუნეთ ვერსად ვერ იხილავდა მი სი მხა ხე-ლი.  
 Кра-ше, верь-те мне глаз я не ви-дел! Что э-то, ду-мал, цвет меч-та-ни-я?

მზისფერს გავ - და თუ ოცნე - ბისფერსა, ვერ გა - მოვ - ბა - ხე მი - სი სა - ხე - ლი.  
 И - ли ка - жут - ся сол-нечным цве-том? Не на - хо - дил я им наз - ва - ни - я!

*p* ფე - რად ფე - რა - დი ყვა-ვალ - ნი ვე - ლის  
 В ни - ве скры-лись, цве-ты по - ле - вы - е,

შე - პა - რუ - ლოუ - ვნებ ჯე - ჯილ - ში ფრთხი - ლად.  
 раз - но - цвет - ны - е... Хоть и кра - си - вы.

მად - რამ მზის ფე - რი სი - ცო - ცხლის ფე - რი,  
 серд - цем чув - ству - ю нет не зат - мить им

ყა - ნის მშვე - ნე - ბა ვერ ლა - ე - ჩრდი - ლათ.  
 цве - та ра - до - сти сол - неч - ной ни - вы!

და შამბთან ერთად მე მიტომ ვგლეჯდი, მინდვრის ბი - ლილასთეთრს დაჭრელ ფრთი.  
 Рвал я цветочки вместе с бурья - ном, пе - стро - кры - лы - е. бе - лы - е я

ანს, რომ დე - და - მი წისგულ - კე - თილდედის ძუ - ძუ ყა - ნისთვის არ წა - ერთმი - ათ  
 рвал, чтоб не от - ня - ли сча - стья у ни - вы, грудь зем - ли ма - те - рин - ски сча - стливой!



და უცებ ხელ - ში მოძვ - და ღი - ღი - ღი  
Вдруг ви - жу ва - си - лек вне - зап - но рас -

ა - ტირ - და: და - ე მეც მზე ვი - ხი - ღი  
пла - кал - ся: дай мне ви - деть солн - ца свет!

*accelerando*  
არც რას ვაფუჭებ, არც რას სოფი - ვარ, არც წა - მა - ლივარ, რა - ტომ მგლეჯა ბა?  
Не ме - ша - ю я! Не ле - кар - ствоя! Что же ком несовсем со - жо - ле - нья нет?!

კარ - ვად შემ - ხე - დე, რა - როგ კარ - გი - ვარ, რა - როგ მიხ - დე - ბა ცის ფე - რი კა - ბა.  
Глянь вни - ма - тельно, как пре - красен я, что за пла - тье не - бес - но - го цве - та!



*p*

სწო-რედ ა - მი-ტომ მი-ვუ-ვე წყნა-რად.  
Я цвет-ку о - тве-ча-ю спо-кой-но:

*p*

სწო-რედ ა - მი-ტომ, ეს ბე-დი გერგო. დე გა-ი-ხა-როს შრი-ა-ლა ყა-ნამ,  
вот по-э-то-му жа-ло-сти не-ту! Пусть тя-лет-ся в высьни-ва, ведь о-на

*f*

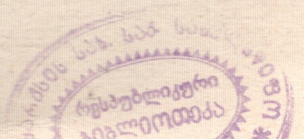
შებ-ზე ლა-მავ-მა და სა-სარ-გებლომ ჰე!  
лю-дям из-дав-на да-на на ра-дость. Ха!

*f*

*mp*

მკერდს მო-ა-წყდებ-და ხან და ხან ა-სე-ცის ფე-რილექ-სი, როგორც დი-ლილო.  
К серд-цу льнет по-ройстих, как ва-си-лек, по-лон ярких слов, пышных фраз при-мет..

*mp*





რა - ლაც კრელ-კრე - ლო სიტ - ყვე - ბით სავ - სე მვედ - რებს  
 Хо - чет - ся у - ле - тетъ, у - мо - ля - ет слез - но

გა - მა შვი, მეც მზე ვი - სი - ლო!  
 Ви - деть и мне дай солн - ца свет!

ეს - სი - ჰა - ბუ - კის ცდუ - ნე - ბა ა - რის, თუ  
 Что з - то зна - чит? Ю - но - сти об - ман? Иль

შთა გო - ნე - ბას ე - ლე - ბა ჯა - რი ვრ - თი ი - კვე - ხის რა ა - რის მი წა  
 по - не - во - ле ра - зу - му внем - лю? მ - тот хва - ста - ет: зна - ю я зем - лю!





ლვთისსუბთ-ქვას მოვდევ, ცი-დან მო-ბე-რიოს! მის-მი-ნე, ცი-ურ ფსალ-მუ-ნად  
 Бо - га ды - ха - нье с не-ба слышу я! Так признай всю - ду не - зем - ным

მი - ცან, მე უკვ - და - ვე - ბის სა - გა-ლო-ბ ე-ლი.  
 нас псал - мом. И чу - дес - ный пес-ней не - земной.

ჩვენ სა - სა-ფლა-ოს მწუხ-რით მო - ვე-დით  
 Вот с гру-стью вхо-дим мы на кладби - ще

სევ - დის ხმა გვარქ-ვი შე - ნი კენე - სა - მე, წარ-მა - ვა - ლი - ა ქვეყ-ნად ყო-ვე-ლი.  
 Скорб.ным ты на - зо - ви нас го - ло-сом. Нет и не бы - ло в ми-ре веч-но-го!



ქართული  
ლიბრეტო

ქვბე-სის მგ - ო - რე, ქვბე-სის მგ - სა - მე. ეს სი-ჭა-ბუკის ცდუნება არის, თუ  
 Сто-нет стих вто-рой, сто-нет третий стих... Что а-то значит? Ю-но-сти обман? Иль

ავ - ბე - დი - თი ზრი - ა - ლებს ზა - რი?  
 ко - ло - коль - ный звон об - ре - чен - ный?

კმა-რა, ა-სეთლექს უ-ცებ შე-ბლაღავს დრო და-ვიწყების ეან-გით და მტვერით.  
 Зна-ю стих та-кой вре-мя не ща-дит! Все он от-бро-сит, дай лишь сво-бо-ду.

ის, რაც ხალ-ხის-თვის სა-სარ-გებ-ლოა, ლა-მა-ზიც ა-რის და მიმ-ზიდ-ველიც.  
 Пы-лью, ржав-чи-ной все по-кро-ет он нуж-но-е Ро-ди-не и на-ро-ду!



ქართული  
ლიბრეტო

ლა ვით ღი-ღი-ღოს, ვე-ტყვი მათ წყნა-რად:  
 Бро-сил как ва-силь-ку я спо-кой-но:

სი-ნათ-ლგ მზი-სა რად უბ-და გერ-გოთ.  
 не за-слу-жил ты день э-тот я-сный

ღე ი-შრი-ა ღოს ქვეყ-ნად ვით ყა-ნამ, ლექს-მა ლა-მავ-მა და სა-სარ-  
 стих ни-во-ю чу-де-сной пусть зре-ет стих по-лез-ный нам, стих нам пре-

გებ-ლომ. ჰე!  
 кра-сный. Хә!

20.3/65



ფასი 24 კპ.  
Цена 24 коп.

რედაქტორი **ა. შავერზაშვილი**  
Редактор **А. Шаверзашвили**

გამომცემი **ი. შირიაკოვი**  
Выпуск. **И. Ширяков**

Заказ 105

Тираж 350

Подписано к печати 10/X-64 г.

Колич. форм 2.

Формат бумаги 62×84

Копировально - множительный отдел ЦСУ Груз. ССР.

г. Тбилиси. Атонели 20.